

PERSBERICHT

Minister Verdonk ontvangt Koranvertaling

De Minister voor Vreemdelingenzaken en Integratie mevrouw Rita Verdonk neemt op donderdag 10 maart om 13.15 uur de nieuwe Koranvertaling in ontvangst van de Lahore Ahmadiyya Beweging in e Islam. Dat gebeurt in het Nederlands Congres Centrum in Den Haag. Daar wordt die middag een congres georganiseerd waarin Nederlandse en buitenlandse islamdeskundigen de nieuwe vertaling toelichten.

Aan de nieuwe Nederlandse vertaling is ruim tien jaar gewerkt. Al in 1992 voelden de Ahmadiyya's behoefte aan een nieuwe Nederlandse vertaling van de heilige Koran. Van de bestaande Nederlandse vertalingen is het taalgebruik verouderd; bovendien bevatten ze weinig verklaring en achtergrondinformatie. Voor de Lahore Ahmadiyya Islamitische Strooming noodzakelijke elementen om in de huidige tijd tot nieuwe inzichten en interpretaties van de Koran te kunnen komen. En dat is precies waar Lahore Ahmadiyya's sinds hun ontstaan eind negentiende eeuw naar streven: als een progressieve strooming, die voortdurend in beweging is en zich aanpast aan nieuwe situaties en aan de tijdgeest. Met deze nieuwe Nederlandse vertaling kunnen gebruikers zélf de tekst interpreteren, zonder daarbij afhankelijk te zijn van derden. Met een uitgebreide inleiding en een groot aantal voetnoten verschaft de nieuwe vertaling uitleg over ontstaan en historische context van de Korantekst. Bovendien trekt zij talloze parallellen met de joodse Thora en de christelijke Bijbel.

Drs. Jeroen Rietberg tekende voor de vertaling in het hedendaagse Nederlands vanuit de Engelse Koranvertaling uit 1951 van de gezaghebbende islamgeleerde Muhammad Ali. Tijdens het congres zal hij zijn werkzaamheden en ervaringen toelichten. Het was mw. Samina Malik, vice-voorzitster van de Lahore Ahmadiyya's in de Verenigde Staten, die de aanzet gaf tot dit vertaalproject. Zij houdt op 10 maart eveneens een lezing in het Congresgebouw.

De Nederlandse tak van de Lahore Ahmadiyya Beweging in de Islam nodigt op dit congres alle in Nederland vertegenwoordigde stromingen in de Islam, vertegenwoordigers van verschillende maatschappelijke instellingen, wetenschappelijke disciplines en politieke gezagsdragers uit om van de nieuwe vertaling kennis te nemen en erover in discussie te gaan. Discussies leiden tot gedachtenwisselingen over interpretaties. Hoe meer duidelijkheid hoe beter de integratie in de Nederlandse samenleving, vinden de Ahmadiyya's.

VOOR DE REDACTIE, NIET VOOR PUBLICATIE:

Het complete programma van het congres en de sprekerslijst vindt u in de bijlage of op www.moslim.org.

* Aan het eind van de presentatie van de Koran op 10 maart wordt van 15.45 tot 16.15 uur in het Nederlands Congres Centrum in Den Haag een persconferentie gehouden.

Wilt u meer informatie over de nieuwe Koranvertaling of over het congres, bel dan met:

* Mr. A. S. Hoeseni, voorzitter Stichting Ahmadiyya Isha'at-i-Islam, 036 5469898 of 06 15602056; of met

* De heer N. Sardar, tel. 06 54700812.

* mailen kan ook via: info@moslim.org